

حزیران ۱۹۰۸

نومرو : ۸

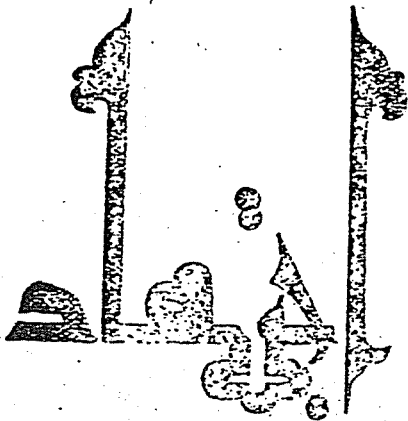
آدرس
ADRESSE

IDJTIHAD
Caire

پوسته اجرتیه برابر تک

نسخه سی (۱) فراتقدر .

ایکسجی سنه



مر لائده هر نوع آثار علمیه و ادبیه
واجتماعیه تشکراً قبول و درج
اولونور

سنه ۱۰۱۰ آتونه بدلی هریر ایچون (۱۰) فراتقدر

روسیا ایچون : روبلادر

تلفون : ۲۴۶۵

آیده بر دفعه نشر اولونور ، سربست ، مجموعه علمیه اسلامیه در



انوربك

شكپير حقنده

(زول سزار) ترجمه سنده

افاده مترجم

(شكپير) باشلي باشنه بير جهان در: باشلي باشنه بير كشتات در؛
باشلي باشنه بير كون و مكان در. عارندن برلره كچه ر وادر او
ملت كه حالا (شكپير) دن بي خبر در. (شكپير) ي لسانه
ترجه ايتمه مشدر. بويلا بير ملت ك بيره كچه سي ايچين عارولانمانه
حاجت يوق: اوبلا ملت لري طيغت واحوال ذاتا جوق
سورمادن برلره كچيره چك در.

مشهور (وولدر) ايله روسا ايتير اطور ييچسي (بويوك
قزينا) آرد سنده قعاطي اولوتش مکتوبلري وقتيله،
اوقوم شدم. بونلردن بيرنده (وولدر) ديوركه د تور كياي
تسيم ايتيلي، توركلري محو ايتيلي، چونكه اونلرده

ذوق شعر و ادب يوق در. بويير افترا در اوباش قاييحت و
فقط بن شيمدي آرقاليوركه (شكپير) ي سومه بن و
(شكپير) ي تقدير ايتمه بن مانلري يريوزندن قالدير مالي
ديديم.

(شكپير) آدمه، طور بيل لر، استحكام لر،
زر هاي لر، دمير بول لر، تلر اف لر، تلسقوب لر، ايتاي اوكر تينز
فقط (شكپير) ك اوكر تدبكي شيك ياشنده بونلر بك عادي،
بك او بونخاق، مثابه سنده قالير: (شكپير) آدم لر، انسان
اولملي اوكره تير. انسان اولان آدم، احكام ملوكه حكمران
در د لكشني قدر در. قاباصو فولر، متدين كيچين احق
ديسز لر ايتيه ديكلري قادار جي تكثير ايتينلر. شوت
انسان حقيقي، ازلي در، ابدي در، اوزدريته غلبه چاللاق
مكن دكل در. حقيقي انسان خدا بنسدر، خدا نامدر.



محمد مراد بک

«شکیر» بیر دهاتر، دءاء، مبعود عقول در،
«شکیر» عالم علویاتده بیر شاهنشاه اعظم در، شکیر
انسان اولمازدن اول انگلیز ایدی، ایسته بوشرف انگلتره به
یتیشیر. محنتم انگلتره!

ایسپانیانک (ارمادا) دوناماسی بترین، دودور ماده
قلب ایدن، چاک بجر بالطق دوناتاسی، اقصای شرق
جبال بحرینی اوتوز ساعت ظرفنده تارمار و خاکار
ایدن قوتلر کیبی بیر قوت و یاخود بیر لشمش اویله
بیر قاج قوت، سنک دیواندام زرعلیرکی، فرض ایتکه
باطیرسین بر باد ایتسین، سن مدافعه سز قال، عسکر سز قال،
بحار سز قال، آلتونسز قال: فقط کوسته ریاسین سنی
(شکیر) سز بر اقایله جک بیر قدرت عانکی قدرت دره



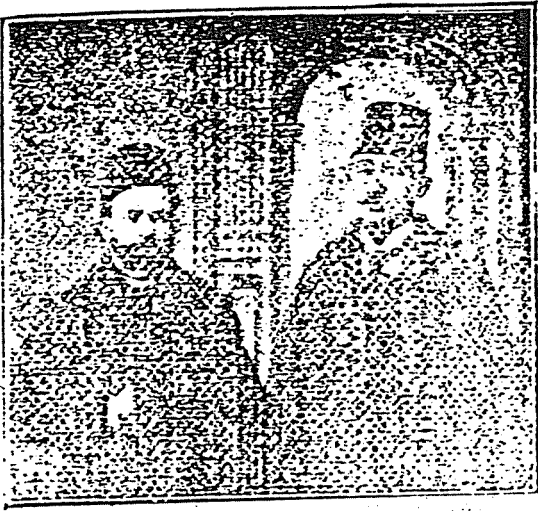
پرنس صباح الدین بک

(قارلایل)، قوجه (توماس قارلایل)، قوجه انسان،
قوجه انگلیز: «یا» (شکیر) کزدن وازکجه جککزر
یاخود هند ایمپراطور لغکزدن، هانکیسی فدا ایتیه
واضیکز دیسلر، بز انگلیزلر، کال تهالکله و هیچ
تردد ایتمکسین، (شکیر) مزی حفظ ایتک اوزره هند
ایمپراطور لغمزی فدا ایده رز دیرز، دیور.

بوصمدانی بو بک بو بک مقیاسده قدر آشنالق،

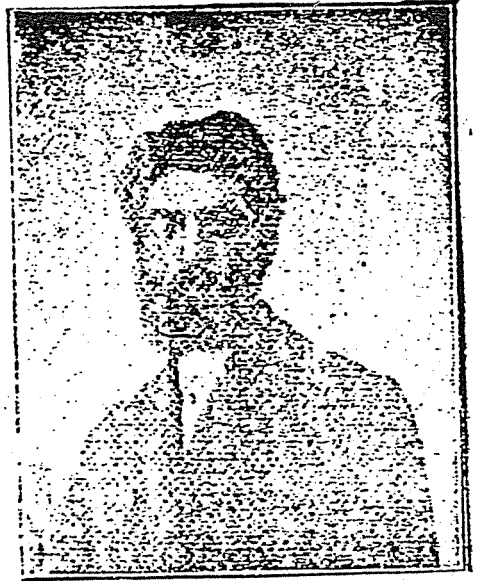
«جهان و مرچه دراوهست سهل و مختصرست
ز اهل معرفت این مختصر دریغ مدار!»

یتنده مندرج کیبی در. (قارلایل) بویله سویله یور،
(حافظ) بویله سویله یور. چونکه بو حقیقی انسانلر بیلورلر
که حکمرانلق اک حقیقی، اک بو بک حکمرانلق، قلوب



قوتی زاده رضایت

دو قوتور — تموک



دو قوتور سکوئی مرحوم

« سر بزین دم بهوایمیکند،

کوی عبادات خدا می کند : »

پیشله توصیف اولونان عبادتله حهر عبادت اینک دم دار
لره قالین ! بزم مذهبه زده، مذهب حقه، حقیقی مسلمان
مذهبه افضل عبادات ناسه خدمت اینک در:

« شاهرابه بود از طاعت صدساله وزهد

قدریک ساعت عمری که دراو داد کند،

نظم دلبرنده مراد اولونان معنادخی بودر. هر کس بیایین که
اللهک رسول اللهک عبادللهک آرزوایتدیکی عبادت بودورلودر.
شعوت تکرارایدیورو آواز بنده ایله سویله بورم. بزم
دینچه یعنی حضرت محمد (ص.ع) ک تاسیس و مراد
ایتدیکی شریعتجه حقیقت بو مرکزده در.

خالی قالماباجاق در.

(هومر) ک آفریده سی اولان آشیل بوبوک محارب
یتشیدردی. بو آلمزده کی کتابده، (شکیر) ک بزم عرض
ایتدیکی (برونوس)، سلامت وطن، حریت عمومی
بوللرنده، اوز قلبی اوز آلیله قویا روب آتاتان قهرمانلر
یتشیدبره جک در: افرادی آرمهنده (برونوس) بکر
بدرلره (بورجیا) به بکر والدیه بولوندیغنی سزن بیر ملت
کندیسی حر اعلان ایده یایر؛ چونکه بو کون اسیر اولسه ده
اوملتک یارین حر اولماسی محقق در. (شکیر) ک عظمت
و کبریای بی پایانی اوکنده ایتدیکم سجده لردن، عبادت
لردن بیرده بو (ژولسه زار) ترجمه سی در، شیمدی
قوللاندیم بو عبادت کامه سی قاباصوفورلک قوللاقلربی قاپار
جاق در؛ فقط:



دوقتور کریم ثانی بک



یوزباشی حسین طوسون بک

دە، بروتوسك بى انهابوبوكلكى قارشىبىندە كوچو كلكە
باقاياراق، اى مسلمان لر ، اى توركلر ، اى توزكياى
وطنداشلر، سز لره بويە باغىرييورم :

اويويورسكز ، اويانكز ، - سويلە يكز، ووركز،
حقى يرينە كىتيرىكز :

بروتوس، اوياندى ، بروتوس، سويلەدى، بروتوس ووردى،
روما، حر اولدى !

بر آتش، برفضيت (قاسقا) :

« شوطرف شرق جەتتى درە دكلى اورادن شفق
سوكيور ؟ دين اخوان اجتهاد و اخلاقه :

« خاير ، اعتراف اينمە ليكز ، آلاييورسكز ،

شفق اورادن سوكه بور ، كوش اورادن دوغابور ، كوش

تام قياجمى يله ديكم محل دن دوغيور ... ديدىكى

« طريقه جراز خدمت خلق نيست

بتسيح وسجاده ودلق نيست »

اگر بنم سرم ، مظلوم و بنم كى مكن مسلمان
قارداشلم بو حقيقتى آكلاش وبو آكلايشله حركت ايتش
اولسەلر ايدى شيمدى بوتون ملت لره استاد فضيلت و عرفان
اولورلردى . (بروتوس) . . .

« بروتوس ! سن اويويورسين ؟ اويان، كيم

اولدينكى كور ، (روما) قالا جاقى ؟ ... سويلە .

وورە حقى يرينە كىتير . بروتوس ! سن اويويورسين ،

اويان !

ديە باغىاراق روما و رومالى لر قورناريلشدى . بن

اولمك درسى حقهنده

يوقاق انديشه سياه ايلكرسه
مرد اولان نوبيله وارلغى يابار :
قابله كيرسه احترامات
قوربار يوقى يره چاربار :
آشاي ازل بومعنايه :
كلدك عزمكده برصميميت :
كوزلركده . الله اكده ، كوكلكد
يايوردى عظيم بيريت :

دوكدى يلدزلرى يره يوكل -
جبهه ظلمه ووردىغك ضربه ؛
عكس نهرهك كيدر قيامتهك -
غريب دن شرق دن غربه .

حيقار عرش باندينه حقك :
سانا معراج در بو دار آغاجى ،
يوكل : علويت سمايهك
چيكنه دى نختى ، قيردى ، آندى ناجى .
اى بويوك روح ، اى نويد نجات :
خاطرلك مرده نجات اولاجاق
هيچانده جانلك ياشاسن ،
چوروسون زوربا . مستبد ، آچاق ؟

* *

قاوژادى نور ايله قاره دكزى
بو طلوع مهيب بالقان دن .
حاكم اولدى وطنده حریت
ياك آزار تيغ دن ، قان دن ،



دوقور شرف الدين مغمونى بات

كون دوما ايچين شفق سو كى . رونا ايچين كوش
دو نمايه اشلا دى .

بو معظم ، بو هيتلى . بو حتمكار ، و شغاعت ناپدير
حقيقت لرى يير يير كوسترمك ، كورمه يلدز . و كورمك
اينده يلدز ، كوسترمك ، حلم ايله ، شوق ايله . ترنملره ،
صبيحه لره . كوسترمك : اولدوره . مده سده يارالايان :
اولوم دن قورتارام سده حيات ذلت دن محققه ايدن «هيجاه»
لره كوسترمك ، عصرلردن برى اولمش قيارك اولمش
قولاقلىنه سوز ايتيديرمك ، عمانى قامچىلاياق اوبقودن
قالديرماق ... آم . اى معظم وظيفه . شاعر : بن بو مهيب
و معظم وظيفه نك يرذر . مقدارنى ايتايه جاليشدم . چالديورم ،
جاليشاغم . . ياشاديقچه چاليشاغم ، اولدوكدن صوكره
يه جاليشاغم و اوزمان داها زياده متين بير عز و عافيتاه
جاليشاغم .

۱۸ نيسان ۱۹۰۷ مصر

دوقور عبد الله جودت